

Cine e identidad: la identidad transcultural en *Diarios de motocicleta* y una propuesta didáctica para usar la *road movie* en la clase de ELE

Anna Rahmat (5521874)

Supervisora: Carmen Márquez

Segunda lectora: Luisa García-Manso

Trabajo de fin de grado: *Eindwerkstuk BA Spaans (SP3V14001)*



Resumen

El presente trabajo propone un análisis de la identidad transcultural en *Diarios de motocicleta*: cómo se plasma y de qué manera se puede ver la construcción de la identidad desde el viaje y el cruce de fronteras. El trabajo empieza con un estado de la cuestión sobre la *road movie* – como género cinematográfico – y la identidad, y acercamientos sobre *Diarios de motocicleta* en estudios previos. El marco metodológico, a continuación, contiene los conceptos de identidad y transculturalidad que se aplicarán en el análisis de la película. Finalmente, se desarrolla una pequeña unidad didáctica para implementarla y trabajar la identidad transcultural en una clase de ELE, a partir de la investigación de temáticas en unidades didácticas ya existentes y el análisis de la película. Una de las principales conclusiones del análisis es que las experiencias del Che en su viaje aseguran la visión de la transformación de su identidad. Finalmente, este cambio identitario le sirve para forjar su conocimiento de la realidad y de su propia identidad, y para desarrollar su identidad transcultural.

Palabras clave: identidad transcultural, *road movie*, *Diarios de motocicleta*, ELE

Abstract

The present work provides an analysis of the transcultural identity in *The Motorcycle Diaries*: how it has been reflected in the movie and if it is possible to observe the construction of identity throughout the journey and the crossing of borders. This paper starts with a research concerning the road movie as a cinematographic genre, the role of identity in road movies and the approaches about *The Motorcycle Diaries* in previous studies. What follows is the theoretical framework, which explores the concepts of identity and transculturality in order to analyse the movie. Finally, a small didactic material is developed, so the road movie can be implemented and the transcultural identity can be discussed in an ELE class (Spanish as a foreign language). The design of this material is based on the research of already existing units and the analysis in this paper. One of the main conclusions of the analysis is that the experiences of “Che”, along the journey, assure the vision of his transforming identity. It also leads to the fact that he can forge his knowledge of reality and his own identity and develop his transcultural identity.

Keywords: transcultural identity, road movie, *The Motorcycle Diaries*, ELE, Spanish as a foreign language

Índice

1. Introducción	4
1.1 Estado de la cuestión	5
2. Pregunta de investigación	9
2.1 Metodología	9
3. Marco teórico	10
3.1 Transculturalidad	10
3.2 La identidad transcultural	11
4. El análisis de <i>Diarios de motocicleta</i>	13
5. Propuesta didáctica	18
6. Conclusiones	22
7. Bibliografía	23
8. Anexo	27
8.1 Unidad didáctica	27

1. Introducción

En los últimos veinte años se ha estrenado en Latinoamérica una gran variedad de películas de carretera, también llamadas *road movies*. El hilo que une a todas las *road movies* es la exploración, el descubrimiento y la (re)definición de la nación y/o de la identidad (Schaber, 1991). La mayoría también representa la subversión del género, la sexualidad, la clase social y la raza. Este género de película, según Lie (2017), es examinado como reproducción social de naciones y representación de la identidad. Salles (2008) analiza con lucidez la *road movie* y afirma que se ve limitada por una sola obligación: acompañar las transformaciones vividas por los personajes principales al enfrentarse con la realidad.

En el año 2004, se estrenó la *road movie* titulada *Diarios de motocicleta* y dirigida por el mismo Salles, que cuenta el viaje iniciático de 8 meses de Ernesto “Che” Guevara (Gael García Bernal) y Alberto Granado (Rodrigo de la Serna) en motocicleta por América del Sur. Esta película ha conocido un gran éxito en Latinoamérica, pero también en Europa y en América del Norte, y fue además ganadora de 21 premios internacionales. La presente investigación se va a centrar en esta *road movie*.

En el presente trabajo se propone un análisis de la identidad transcultural en *Diarios de motocicleta*; cómo se plasma y de qué manera se puede ver la construcción de la identidad desde el viaje y el cruce de fronteras. Se introducirán en este trabajo en el marco teórico los conceptos de identidad y transculturalidad, que se aplicarán en el análisis de la película. Basada en ese análisis, se ofrece una pequeña unidad didáctica para implementar la *road movie* en una clase de ELE y trabajar la identidad transcultural. Como profesora de español en un colegio holandés, considero el diseño de una clase atractiva, motivadora de cultura como una tarea seria. Me encuentro cada día seleccionando materiales que animen a los alumnos a aprender la lengua y que estimulen las diferentes competencias. Ya se sabe que el cine ofrece infinitas oportunidades de aprendizaje, tanto culturales como lingüísticas, sin embargo, es difícil encontrar material para aplicarlo en clase.

Antes de empezar con el análisis, hay que saber qué se ha escrito hasta el momento sobre la *road movie* (como género cinematográfico) y la identidad, qué acercamientos sobre *Diarios de motocicleta* se han producido en estudios previos y qué temáticas se han propuesto ya en otras unidades didácticas.

1.1 Estado de la cuestión

La *road movie*

La tradición genérica cinematográfica de Estados Unidos de las *road movies* ha influido en el cine hispanoamericano. Correa (2006) trata de esbozar en su estudio una definición de *road movie*, ya que la propia categorización cinematográfica y la contextualización en la que surge este género han sido frecuentemente debatidas debido a la imprecisión del mismo. La *road movie* nació como un fenómeno genérico impuro, de naturaleza intertextual, un “intergénero”, según Sánchez Noriega (2002), las “películas de carretera” siempre se pueden enmarcar dentro de, al menos, uno de los géneros clásicos: drama, comedia, policíaco, etc.

Según Kuhn y Westwell (2012), la *road movie* es un subgénero de *travel film* o las películas de viaje, con una narrativa de ficción, dentro de las que los temas de la transformación, el descubrimiento y la identidad son en general los temas centrales. Tienen tres elementos constantes: el camino, que suele ser un camino rural o una carretera asfaltada; medio de transporte, que puede ser un coche, un camión, motocicleta o a pie; y el movimiento en el espacio del protagonista/de los protagonistas durante la historia. Berger (2016) agrega en su ensayo un tipo de movilidad importante en una *road movie*: la fragmentada. Según ella, “la fragmentación y diversificación de los modos y medios de movilidad dinamizan el plot a través de montajes episódicos y actúan como eslabones entre los espacios atravesados y el estado interior de los protagonistas” (p. 167).

Hay varios estudios sobre la *road movie* como género cinematográfico. La categoría de (*counter-*)*road movie* es acuñada por Lie (2017) para diferenciar la *road movie* norteamericana de la de Latinoamérica. Las *counter-road movies* incluyen viajes que no terminan de emprenderse o no se materializan. Mientras la *road movie* refleja el movimiento, según Lie, la *counter-road movie* refleja lo estático y el viaje no es necesariamente lo más importante de la trama.

Diversos estudios señalan, además, la importancia del tema de la identidad en la *road movie*. Como confirma Casey (2009), el viaje en una *road movie* sirve al viajero o los viajeros para forjar su conocimiento de la realidad y de su propia identidad. Según Schaber (1991), la *road movie* hace un puente entre lo personal y lo nacional – entre la identidad personal y la identidad nacional. García Sánchez (2012) también habla en su estudio sobre la identidad nacionalista y menciona que uno de los catalizadores de

la identidad nacionalista en una *road movie* es el uso de las lenguas como elemento identitario. Volviendo a Lie (2017), ha realizado un trabajo sobre el tema y la búsqueda de la identidad en distintas *road movies* como *Qué tan lejos*, *Y tú mamá también*, e incluso *Diarios de motocicleta*. Nos cuenta sobre las formas de construcción de la identidad en las *road movies* y el uso de imágenes de figuras transnacionales. Estos estudios resultan relevantes para el trabajo, ya que confirman la importancia del tema de la identidad en una *road movie*.

Diarios de motocicleta

A continuación, se expondrán los acercamientos sobre *Diarios de motocicleta* que se han producido en estudios previos. Lie (2017) ejemplifica el punto de *counter-road movie* con los accidentes y trayectos estancados en la película: el viaje en *Diarios de motocicleta* pierde viada una vez que se daña la moto y hay partes de los trayectos en las que van a pie, en burro o camiones haciendo *autostop*. Los accidentes simbolizan el carácter ilusorio del hombre moderno que no puede controlar su destino y la fragilidad de la vida. Volviendo a Casey (2009), en su estudio también analiza esta *road movie* y, según él, el viaje debe ser leído no como diario, sino como el testimonio de un viaje de despertar formado por varios umbrales. El viaje, movido por la sensación de un destino espiritual, es un despertar en el que se ponen las piedras angulares para el camino de conversión. Duno-Gottberg (2005) menciona que la *road movie* es una historia en la que los personajes se transforman por las experiencias del viaje. Este aspecto es interesante para tener en cuenta en el análisis de la identidad transcultural. Como afirma, el protagonista pasa por unos rituales de transformación y durante el viaje cambia su identidad (Duno-Gottberg, 2005). Ferrari (2005) agrega que el Che-narrador, que fue transformado por el viaje y las experiencias que lo han alejado de su país natal, reflexiona sobre su propia transformación y simboliza la adquisición de su madurez. Esta visión la comparte Tal (2014), afirmando que el viaje constituye ciertos ritos de la transición de la adolescencia a la madurez por la experiencia adquirida por el personaje principal. Como también vemos en las novelas de formación, el protagonista cambia a lo largo de las experiencias durante su viaje (Peris Blanes, 2010). Como señala Piglia, “el Guevara que va al camino y escribe un diario no se puede asimilar ni al turista ni al viajero en el sentido clásico. Se trata, antes que nada, de un intento de definir la identidad: el sujeto se construye en el viaje; viaja para transformarse en otro” (2005, p. 116).

Aimaretti (2010), por su parte, nos muestra una presentación idealizada del Che y vaciada de su conflictividad política en cuanto a *Diarios de motocicleta*. La crítica de Aimaretti no es la única crítica que se ha escrito sobre la imagen presentada del “Che” en esta película. Majfud, por ejemplo, abunda en el mismo sentido y propone que “la elección de una estética *hollywoodense* en la *road movie* neutraliza la subversividad del Che y lo convierte en producto de consumo “inofensivo”” (2006, p. 3). Por consiguiente, tanto Amaretti como Majfud sugieren que por las limitadas referencias en esta *road movie* a la identidad de un “Che” más violento, que será años después un comandante en la Revolución cubana, hace de la construcción de ese personaje en la película una construcción culturalmente “digesta” y “pasterizada” (Majfud 2006, p. 3). Casey (2009) habla de un consumo masivo de la imagen del Che y Duno-Gottberg (2005) de una “pacificación” de la imagen revolucionaria del personaje. Estas críticas tienen en común la impresión general de que la representación del personaje histórico forma parte de un desarrollo de transformación semántica que está dejando de lado la dimensión política del Che. Estas ideas son importantes para tener en cuenta en el análisis, porque indican que la transición y el crecimiento del personaje de la *road movie* ocurren en una dimensión relativamente despolitizada.

Propuestas didácticas de *Diarios de motocicletas* para la clase de ELE

Varias teorías de la adquisición de segundas lenguas justifican el uso del cine en la clase; desde los años 80 se sabe la importancia que tiene. En cuanto a las teorías que apoyan este uso, se pueden mencionar varias: teorías cognitivas (Ellis, 1994), interaccionistas (Long, 1985), socioculturales (Vygotsky, 1986), la teoría de producción forzada (Swain, 1995) y los principios de procesamiento de VanPatten y Oikkenon (1996). Se deben incorporar las cinco metas de la enseñanza de lenguas extranjeras propuestas por American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL, 1999) en la clase: comunidades, conexiones, comunicación, culturas, y comparaciones. El cine ofrece la posibilidad de incluir aspectos culturales, oportunidades para alcanzar otros estándares y fortalecer sub-competencias comunicativas. Sin embargo, el uso del cine en la clase de ELE aún deja mucho que desear.

En cuanto a esta *road movie* tan importante y popular, no existen muchas propuestas didácticas para trabajarla en la clase de ELE. ColorELE (2016) propone hacer una pequeña lección de geografía en español para entender mejor y así poder

contar la ruta que tomó Che por Latinoamérica. Se centra en el aprendiz umbral (usuario independiente de nivel B1) del español como segunda lengua. Presenta en su propuesta información sobre la película en sí y vocabulario relacionado con los temas. EduAlter (s.f.) tiene otras ideas para trabajar esta *road movie* en la clase de ELE: propone como objetivos pedagógicos “descubrir distintas manifestaciones del subdesarrollo y las causas de la desigualdad existente, junto con la valoración de la situación de trabajadores, campesinos, indígenas y sectores excluidos de forma específica en los países de subdesarrollo” (p. 5). Afirma que la película puede ser una introducción útil para el aprendiz avanzado (el usuario independiente de nivel B2) para “identificar algunos de los problemas en los que se manifiesta el subdesarrollo: exclusión social, pobreza, violencia” (p. 6), etc. Ofrece algunos elementos de debate, pero no incluye planificaciones para las clases. ISLA (s.f.) comparte estas ideas: presenta los temas principales y preguntas sobre, por ejemplo, la división entre los ricos y pobres, el despertar político del Che, etc. Center for Latin American Studies (s.f.) sí ofrece una planificación de clase elaborada para trabajar esta *road movie*. Propone hacer actividades antes de verla para conectar al aprendiz con el tema y después actividades de comprensión y vocabulario, en las que los aprendices escriben palabras en un cuadro y luego las discuten, en relación con los conceptos principales de la *road movie* (tema, ambiente, personajes, argumento, conflicto y punto de vista).

2. Pregunta de investigación

Como se ha podido ver en el capítulo anterior, existen varios estudios sobre la *road movie* como género cinematográfico y la identidad. En cuanto a acercamientos sobre *Diarios de motocicleta*, estudios previos hablan de la formación, la identidad y la transformación, pero también de una presentación idealizada y despolitizada del personaje. Aunque se mencionan varias veces la transformación, las experiencias y los cambios durante el viaje, no hay un trabajo en profundidad sobre la identidad transcultural en esta *road movie*. Los estudios previos también muestran que el uso del cine en la clase de ELE puede ofrecer oportunidades para entender las culturas y fortalecer sub-competencias comunicativas. Sin embargo, no existen propuestas didácticas en cuanto al tema de la identidad transcultural en *Diarios de motocicleta* y no se han realizado propuestas didácticas para trabajarla en la clase de ELE.

La identidad en *Diarios de motocicleta* es un tema importante y la *road movie* muestra el cambio de la identidad durante la experiencia y el cruce de fronteras. Teniendo esto en cuenta, se presenta la siguiente pregunta de investigación: ¿Cómo se plasma la identidad transcultural en *Diarios de motocicleta* y cómo se puede usar la *road movie* para trabajar el tema de la identidad transcultural en la clase de ELE?

Una pregunta importante que también tendré en cuenta durante la investigación es: ¿cuál es el valor añadido de una *road movie* que enriquece las clases en el aprendizaje de ELE? La *road movie* tiene muchos componentes atractivos para los estudiantes de español, por tanto, no dejan de ser películas que representan un viaje y un acercamiento a diferentes culturas y personas a través del viaje.

2.1 Metodología

Para poder responder a las preguntas de investigación, la metodología que aquí se expone constituye un acercamiento al análisis de la *road movie Diarios de motocicleta*. Se elaborará una conceptualización teórica de la identidad transcultural para después poder aplicar este concepto al análisis de la película. El diseño de esta metodología pretende ser una aproximación a la que se empleará en este trabajo. El método ayudará a desarrollar algunas ideas para una pequeña unidad didáctica en la que se utilice este producto cultural – *Diarios de la motocicleta* – y una temática por determinar – por ejemplo, el cambio identitario, el viaje, el encuentro entre culturas u otros – en la clase de ELE.

3. Marco teórico

Antes de entrar en el objeto de estudio y su análisis, se realizará un estudio de los conceptos que permiten construir una base teórica sobre la que se trabajará. En este capítulo se construye un marco teórico que asigna los márgenes para poder analizar la *road movie*. Se desarrollan dos conceptos centrales: el primero es la teoría de transculturalidad y su definición; el segundo está centrada en la identidad para poder dar una conceptualización teórica de la identidad transcultural.

3.1 Transculturalidad

El concepto de la transculturalidad¹ fue formulado por Welsch (2009) y parte de la idea de que las culturas contemporáneas están marcadas por una diversidad de posibles identidades y entiende por transculturalidad un modelo de cultura permeable construido por múltiples entrelazamientos y penetraciones. La transculturalidad actúa tanto a nivel macro (en las culturas siendo híbridas en sí mismas) como micro (en los individuos).

La transculturalidad se propone como un concepto en el que se pueden observar los procesos identitarios, ya que se inscribe en lo que sucede en la interacción entre dos o más dimensiones culturales distintas. Es un concepto pertinente para proponer algunos horizontes culturales en un proceso de formación y redefinición (Quintero Rivera, 2009).

Herskovits (1995), por su parte, citado por Tarrés Chamorro (2001, p. 2), afirma que la transculturalidad se explica como “aquellos fenómenos que resultan cuando los grupos de individuos, que tienen culturas diferentes, toman contacto continuo de primera mano, con los consiguientes cambios en los patrones de la cultura original de uno de los grupos o de ambos” (p. 565). Hidalgo Hernández (2005) agrega que la transculturalidad es como un proceso de acercamiento entre culturas diferentes, que busca establecer vínculos más allá de la cultura misma en cuestión, casi creando

¹ No confundir con el concepto de “transculturación”, acuñado por Ortiz (1940): “*Transculturación* expresa mejor las diferentes fases del proceso transitivo de una cultura a otra, porque éste no consiste solamente en adquirir una distinta cultura, que es lo que en rigor indica la voz angloamericana *acculturation*, sino que el proceso implica también necesariamente la pérdida o desarraigo de una cultura precedente, lo que pudiera decirse una parcial *desculturación*, y, además, significa la consiguiente creación de nuevos fenómenos culturales que pudieran denominarse de *neoculturación*.” (p. 90) Transculturación es entonces un proceso en el cual emerge una nueva realidad, compuesta y compleja, que según Rama (1983) es un fenómeno nuevo y original, y no una aglomeración mecánica de caracteres. Contiene una transición entre dos culturas activas, contribuyentes con aportes y cooperantes al advenimiento de una nueva realidad de civilización.

hechos culturales nuevos. Según Hidalgo Hernández, la convivencia de culturas, facilitada por la comunicación e información, puede ser un elemento fundamental que contribuya al respeto y la promoción de valores universales por encima de peculiaridades de etnias, raza y hasta religiosas, caminando decididamente hacia una transculturalidad.

Ateş (2013) sigue la definición de Welsch con respecto al concepto de transculturalidad afirmando que la integración es una identidad transcultural, siempre y cuando logre desarrollarse positivamente. En este sentido, ella plantea que, en las sociedades globalizadas actuales, el encuentro y la experiencia de vivir con otras culturas se ha vuelto un componente esencial de nuestra propia vida, y de esta manera, la idea de transculturalidad constituye un camino posible para el entendimiento entre culturas.

3.2 La identidad transcultural

Partiendo de que “las identidades tienen que ver con las cuestiones referidas al uso de los recursos de la historia, la lengua y la cultura en el proceso de devenir y no de ser; no «quiénes somos» o «de dónde venimos» sino en qué podríamos convertirnos, cómo nos han representado y cómo atañe ello al modo como podríamos representarnos” (Hall, 1996, p. 17-18), se analizará el concepto de la identidad. La identidad se forma a través de la vida, de las experiencias de su manera de interactuar y de comunicarse con otros. Sobre el concepto de identidad, nos afirma Hall que no se construye a través de la diferencia, sino al margen de esta. Con esto quiere referirse a las diferentes identidades como puntos de comparación, ya que todas las identidades tienen un margen de algo que deja fuera. La identidad, siguiendo con Edwards (2009), es un tipo de autodefinición generalmente relacionada con aspectos como la región, clase, lengua y otros. Se puede describir como un proceso en relación con otros (Niño Murcia, 2011), que surge por necesidad de auto-representación.

Para entender la identidad, y también las culturas, es importante tener en cuenta dos visiones: la visión esencialista y la visión transcultural. Niño-Murcia nos explica que la visión esencialista es estática y tiene que ver con la conexión con el territorio, la herencia, religión y etnicidad. La visión transcultural, o más bien constructivista, es flexible y tiene que ver con la identidad como proceso de negociación, acomodación y adaptación. Welsch (2009) agrega que se trata de una fase en el desarrollo transcultural de la humanidad: una etapa “caracterizada por la

disminución de las diferencias culturales. Las diferencias desarrolladas hasta ahora en el camino cultural comienzan a recibir conexiones e interpenetraciones. [...] a causa de la mezcla de modelos culturales, los seres humanos desarrollan en el plano cultural más puntos de coincidencia que décadas antes cuando se acentuaba la diferencia”.

Ha quedado claro que la identidad se puede cambiar según la visión transcultural. Epstein (2009), como Hall, habla, por consiguiente, sobre la identidad transcultural. Como afirma, “los orígenes son esenciales, pero el propósito de la cultura no es afirmarlos, sino seguir adelante con ellos, ser un río y no un dique” (p. 341). La identidad transcultural es, según Epstein, una identidad híbrida, en el cual se funden distintos aspectos de las culturas, y es un concepto móvil – la visión transcultural en conexión con identidad -, ya que siempre se encuentra en construcción y en constante evolución.

Giménez (2005) comparte esta idea, según él, la identidad “se define primariamente por sus límites y no por el contenido cultural”, y la correlación existente no es “estable o inmodificable” (p. 7). Por lo tanto, la identidad es el resultado de un proceso de evolución y construcción constante. Para el mismo autor, la identidad es “la imagen distintiva que tiene de sí mismo en relación con otros” (p. 8). Por consiguiente, al modificarse las relaciones, se modifican también las identidades y, en consecuencia, deben ser vistas como “construcciones contextuales, procesales y relacionales” altamente dinámicas (Sánchez et al. 2008, p. 259).

4. El análisis de *Diarios de motocicleta*

En este capítulo se pasará al análisis de la *road movie* de Salles, teniendo en cuenta las teorías expuestas en el capítulo anterior, y se propondrá que la transición identitaria y la identidad transcultural se muestran en *Diarios de motocicleta* a través de la representación de Ernesto “Che” Guevara.

Empezamos desde el principio, donde acompañamos al joven Ernesto y a su amigo en un recorrido que comenzó en diciembre de 1952 en la puerta de la vieja casa de una familia argentina de clase media alta: los Guevaras de la Serna. La voz de Ernesto introduce el plan de “recorrer ocho mil kilómetros en 4 meses. El método: la improvisación. Objetivo: explorar el continente latinoamericano que solo conocemos por los libros” (00:45) y describe a los protagonistas: “El piloto: Alberto Granado. Amigo panzón de 29 años y bioquímico. Vagabundo científico declarado. El sueño del piloto: coronar el viaje con su 30 aniversario. Copiloto: ese vendría a ser yo. Ernesto Guevara de la Serna, “El Fúser”, 23 años” (01:23). Ernesto es un tímido estudiante de Medicina, juega al rugby, es asmático y su familia está formada por los padres y los 5 hermanos. Alberto y Ernesto se dirigirán al norte de Latinoamérica, con el objetivo de cruzar Los Andes, viajar por la costa de Chile y llegar a Venezuela justo a tiempo para cuando Alberto cumpliera treinta años.

Durante la película, la voz de Ernesto – el sonido *off* – y la imagen nos dejan observar su transformación identitaria. La presencia puntual de su voz, mientras escribe las cartas a su madre y sus reflexiones en su diario, es una manera de centrarse en su aprendizaje y crecimiento. El Che-narrador reflexiona sobre su propia transformación y esta transformación simboliza la adquisición de su madurez, por el viaje y las experiencias que lo han alejado de su país natal. Por el plan transnacional del viaje, Ernesto y Alberto dejan de lado su nacionalismo argentino, y se inscriben en una dinámica continental, para descubrir la identidad latinoamericana.

Los lugares claves del viaje descritos a lo largo de la película incluyen: Argentina: Buenos Aires, Miramar, Piedra del Águila, San Martín de los Andes, Estación de Bariloche, Lago Frías, Chile: Temuco, Los Ángeles, Valparaíso, Desierto de Atacama, Mina de Chuquicamata, Perú: Cuzco, Machu Picchu, Lima: Pucallpa, San Pablo, Colombia: Cerca de Leticia y Venezuela: Caracas.

Durante su viaje, Ernesto y Alberto se encuentran con la precariedad de las personas indígenas y la disparidad entre los ricos y los pobres. En su camino a la mina

en Chile, conocen a una pareja de comunistas en el desierto. Durante esa conversación, podemos observar un comienzo de la transformación identitaria del Che. Como él mismo lo califica, era “una de las noches más frías de mi vida” (55:58), ya que se entera de la diferencia entre el viaje de la pareja, que consiste en “encontrar trabajo” (54:33) y el suyo, cuando responde “viajamos por viajar” (55:13). Podemos observar en esta conversación la visión transcultural de la identidad, ya que van cambiando la identidad y los pensamientos “al modificarse las relaciones” (Giménez, 2005, p. 7) y al ser un proceso en relación con otros (Niño Murcia, 2011). Se trata en esta escena de un discurso híbrido en que lo real aparece imbricado con el discurso de lo social: la pareja se convierte en el centro de una reflexión alegórica.

A continuación, llegan a la mina y se encuentran con los mineros, donde se puede observar un momento importante de transformación de Ernesto. En esta escena, se da cuenta del maltrato a los trabajadores y expresa su ira y compasión gritando: “[...] esta gente tiene sed, ¿por qué no les da algo de agua, carajo?” (57:53). Fue un acto de defensa por parte de Ernesto de los mal pagados y mal nutridos mineros. Como nos afirma Hall (1996), la identidad no se construye a través de la diferencia, sino al margen de esta. El viaje transforma la visión del mundo del Che y su voz lo enfatiza cuando dice: “Al salir de la mina sentimos que la realidad empezaba a cambiar. ¿O éramos nosotros?” (58:35). Tal como vemos en las novelas de formación, el Che pasa por unos rituales de transformación y durante el viaje cambia su identidad (Duno-Gottberg, 2005). Se puede considerar que, por la experiencia adquirida, el viaje constituye ciertos ritos del desarrollo de la adolescencia a la madurez (Tal, 2014). Como estudiante y parte de una familia de clase media alta en Argentina, no está acostumbrado de ver lo difícil que es buscar trabajo para alguna gente y el maltrato a los trabajadores.

La moto, que desaparece casi a la mitad de la película, sufre en Chile daños irreparables. A partir de este punto del trayecto, la anulación de la moto como vehículo de transporte y el viaje a pie, permite que los viajantes conozcan mejor el entorno. Andar a pie les deja ver la realidad con los ojos de la gente que van conociendo y, poco a poco, la conciencia social del Che despierta bajo el impacto de las experiencias. Otro momento importante donde se puede observar la identidad transcultural que, según Epstein (2009) es una identidad híbrida en la cual se funden distintos aspectos de las culturas, es durante su tiempo en Cuzco. En estas escenas, Ernesto y Alberto se mezclan con los indígenas: están interesados, quieren aprender

de ellos e imitan sus rituales (62:15). La visión transcultural, o más bien constructivista, tiene que ver con la identidad como proceso de negociación, acomodación y adaptación (Niño-Murcia, 2011), y esto se refuerza cuando Alberto propone su plan imaginario después de ver la injusticia y para mejorar la situación en Cuzco: “[...] casarme con una descendiente de un inca, fundaríamos un partido indigenista en estas condiciones, y si activamos a todo el pueblo a votar, reactivamos la revolución de Tupac Amaru, la revolución indoamericana. ¿Qué te parece?” (65:38).

En Perú, durante su estancia en el leprosorio donde trabajan como voluntarios durante tres semanas, se pueden observar varios cambios de identidad. Para empezar, Ernesto y Alberto se niegan a ponerse los guantes por ser “puramente simbólico” (83:23) y sólo para las monjas, ya que la lepra bajo tratamiento no es contagiosa. Así, eligen tocar a los leprosos con las manos desnudas. Al cabo de un tiempo, vemos que más personal sanitario se quita los guantes, se atreve a tocar a los leprosos, a jugar a fútbol con ellos – también vemos a algunas monjas aplaudiendo – y a ayudarlos a construir casas. Por mezclarse el Che con los “enfermos” – hasta el punto de que incluso roban comida para él – y por la modificación de las relaciones, no se ve solo el cambio de la identidad del Che, sino también el de otros personajes.

Luego, Ernesto desahoga su duelo e ira a Alberto cuando ve la injusticia en la separación artificial entre el personal sanitario y los leprosos: “¿Viste el río? [...] Aleja a los enfermos de los sanos” (88:56). Se puede ver esta separación como una representación simbólica de la miseria que vive la gente más pobre del continente. El momento sobresaliente de la transformación de Ernesto, en el que se celebra su cumpleaños y simbólicamente su pasaje de la adolescencia a la madurez, es el cruce del río a nado que realiza Ernesto, porque quiere celebrarlo con los leprosos que se sitúan a ese otro lado (102:14). El cruce simboliza un intento de reparar la injusticia social que, metafóricamente, representa esta separación espacial. Durante el cruce del río, vemos que está haciendo un gran esfuerzo físico, ya que tiene que luchar contra el asma, y en este fragmento se ve la identidad transcultural, como describe Hall (1996), que es el proceso de en qué nos podríamos convertir, cómo nos queremos representar y de formarse a través de las experiencias y el comunicarse con otros, ya que para el Che, la injusticia que está intentado remediar forma ahora parte de su nueva identidad. Las experiencias – la conversación en lo alto de Machu Picchu, el cruce del río a nado, el juego de fútbol – forman parte de muchos rituales que muestran la transformación de Ernesto.

Lo que también se puede ver en la noche de su cumpleaños, es el primer discurso político de Ernesto cuando confirma durante el brindis de cumpleaños sus incipientes impulsos igualitarios y antiautoritarios. Este discurso y los encuentros con la injusticia social evocan la nueva identidad de Ernesto y transforman la manera en la que ve el mundo.

Hacia el final de la película, se muestran los cambios de la imagen fotográfica hacia el blanco y el negro, junto con las figuras humanas importantes, lo que forma un intento por comprender e imaginar la realidad latinoamericana. Un momento importante de fotografía y de lo blanco y negro, lo muestra la escena en el barco que navega por el Amazonas, donde se interrumpe el flujo para mostrar a una multitud de mestizos e indígenas que navegan hacinados en el casco del barco.

“No es este el relato de hazañas impresionantes. Es un trozo de dos vidas tomadas en un momento, en que cruzaron juntas un determinado trecho, con identidad de aspiraciones y conjunción de sueños. ¿Fue nuestra visión demasiado estrecha, demasiado parcial, demasiado apresurada? ¿Fueron nuestras conclusiones demasiado rígidas? Tal vez. Pero ese vagar sin rumbo por nuestra mayúscula América me ha cambiado más de lo que creí. Yo, ya no soy yo, por lo menos, no soy el mismo yo interior”. (111:36)

Este discurso final de Ernesto, que también se ve escrito en la pantalla al principio, antes de los títulos, enfatiza la concepción de la identidad del Che que cambia y que se forma por las experiencias y los aprendizajes en su viaje. Se ha podido ver que los momentos más importantes son los momentos de interacción con los indígenas; cuando el Che ve la desesperación en sus caras – la de los mineros, los leprosos en San Pablo y la mujer enferma –, su corazón no le deja salir sin la espera de volver algún día para ayudarlos. En estos momentos el Che se da cuenta de que la vida es falsa e injusta, y no puede volver a su vida de antes.

En el transcurrir de la *road movie* se ha podido ver que los estratos conscientes de Ernesto se comienzan a volver más complejos y su identidad se comienza a constituir: se convierte en el nuevo Ernesto “Che” Guevara, dejando atrás a su identidad de antes: el tímido estudiante, su familia, su novia y sus hábitos burgueses. La *road movie* analiza su toma de conciencia, su salida del cascarón social y familiar,

su concientización social, y trata también sobre conocer o chocarse con las injusticias, las elecciones difíciles en la vida y otras formas de vida. Es, finalmente, un cambio identitario que le sirve para forjar su conocimiento de su propia identidad y de la realidad, y para desarrollar su identidad transcultural.

Partiendo de aquí, demostrado a la vez el cambio identitario del Che, la propuesta didáctica que se desarrollará en el próximo capítulo se enfocará en la identidad transcultural del personaje: la transformación y construcción de su identidad desde el viaje y el cruce de fronteras.

5. Propuesta didáctica

Como ya se ha mencionado, se propone en este capítulo algunas ideas para usar la *road movie* en la clase de ELE y se ofrece una pequeña unidad didáctica que resulta del análisis de *Diarios de motocicleta*. La unidad didáctica será para un grupo meta específico: los alumnos de nivel B1-B2 entre 16 y 18 años que siguen clases de español como lengua extranjera. El MCER describe la competencia lingüística en lengua extranjera adoptando una dimensión vertical y definiendo 6 niveles comunes de referencia (Instituto Cervantes, 2002): nivel A, que es el usuario básico, subdividido en A1 (nivel de acceso) y A2 (nivel de plataforma); nivel B, que es el usuario independiente, subdividido en B1 (nivel umbral) y B2 (nivel avanzado); y nivel C, que es el usuario experimentado, subdividido en C1 (nivel de dominio operativo eficaz) y C2 (nivel de maestría). Estos niveles aceptan ulteriores ramificaciones y se consideran flexibles. Las competencias lingüísticas del alumno de nivel B1-B2 se describen así (Instituto Cervantes, 2002, p. 107):

B1	Dispone de suficientes elementos lingüísticos como para describir situaciones impredecibles, para explicar los puntos principales de una idea o un problema con razonable precisión y para expresar pensamientos sobre temas abstractos o culturales, tales como la música y las películas. Dispone de suficientes elementos lingüísticos como para desenvolverse y de suficiente vocabulario como para expresarse con algunas dudas y circunloquios sobre temas como la familia, aficiones e intereses, trabajo, viajes y hechos de actualidad, pero las limitaciones léxicas provocan repeticiones e incluso, a veces, dificultades en la formulación.
B2	Se expresa con claridad y sin manifestar ostensiblemente que tenga que limitar lo que quiere decir. Dispone de suficientes elementos lingüísticos como para hacer descripciones claras, expresar puntos de vista y desarrollar argumentos, utilizando para ello algunas oraciones complejas y sin que se le note mucho que está buscando las palabras que necesita.

En cuanto al tema de identidad transcultural en la *road movie*, podría parecer bastante profundo y complejo, pero según la edad y el nivel del grupo meta, no habrá grandes problemas, de hecho, habrá desafíos. Sería la ocasión perfecta para hablar de la (transformación de) identidad, la cultura y (motivos del) cruce de frontera.

Para empezar, al elegir usar el cine en la clase, el profesor tiene que considerar varias etapas en su realización. Según los autores mencionados en el capítulo del estado de la cuestión, y como lo afirma Herrero (2008), se puede decir que hay tres momentos fundamentales en cada clase en la que se usa el cine:

- La previsualización;
- La visualización;
- La posvisualización.

Aunque se sabe que el cine puede fomentar el conocimiento cultural (ACTFL, 1999), su uso en la clase de ELE aún deja mucho que desear. Estudios afirman que con la introducción de los materiales audiovisuales se abre otro mundo en el proceso del aprendizaje, tanto para los alumnos como para el profesor, y con estos materiales el profesor puede facilitar una apertura hacia el mundo hispano, ya que permite superar las fronteras geográficas. Baddock (1996, en Mathur, 2008) afirma que la introducción del cine tiene sus usos principales: para introducir temas de conversación; motivar a los alumnos; desarrollar las comprensiones; introducir o ilustrar aspectos lingüísticos e ilustrar cuestiones culturales.

En cuanto a la metodología pedagógica, en los últimos años se ha adoptado el concepto del enfoque comunicativo en la enseñanza de las lenguas extranjeras, cuyo objetivo es desarrollar la competencia comunicativa (Morote Magán y Labrador Piquer, 2004). El enfoque comunicativo se centra en la realidad de comunicación tal como tiene lugar fuera del aula y de los alumnos tal como son fuera y dentro del aula, y hay que diseñar actividades motivadoras y contextualizadas que lleven al aula situaciones de contexto natural y real, según Morote Magán y Labrador Piquer. Las actividades y los temas, además, deben ser guiadas y centradas en la interacción entre los estudiantes y la producción oral y escrita.

Lo importante es que los alumnos sepan la tarea final y el objetivo de la visualización, en otras palabras, el 'para qué', pues, el conocimiento previo del tema es esencial en la fase de la previsualización, donde el profesor debe dar un contexto al tema (Herrero, 2008). Con una tarea basada en preguntas previas, puede activar el conocimiento del alumno y, además, el profesor tiene que cambiar su papel en el conjunto de la clase; no es él la persona que dicta la información, sino la que motiva a los alumnos durante la visualización, y da instrucciones entre las fases y sugerencias a los alumnos. Hay que poner a los alumnos en contacto con el mundo y la lengua que están estudiando. La fase en que el profesor introduce las tareas es la más importante de la realización, porque los alumnos tienen que entender que no es un simple visionado, sino que tienen que producir resultados concretos.

A continuación, se muestra la propuesta didáctica basada en estas teorías y las tres fases mencionadas para trabajar *Diarios de motocicleta* en la clase de ELE. El enfoque principal en esta propuesta es la identidad transcultural y como ya se ha mencionado, el nivel en cuestión es el nivel B1-B2 del español. Los materiales (tanto para los alumnos como para el profesor) se encuentran en el anexo (ver capítulo 7).

- La previsualización

En esta fase, el profesor empieza con una sección de actividades titulada “Prepárate para ver la película”. En ella, se ofrece información sobre la película en sí y acerca del director, los protagonistas, etc. El profesor repasa la ficha técnica con los alumnos. Esta sección propone actividades para activar el conocimiento previo de los alumnos, actividades de vocabulario e imágenes, etc. Finalmente, hay una actividad llamada “Predicciones y reflexiones”, donde tienen que contestar algunas preguntas como: “¿qué significa la identidad para ti?”, “¿qué significa viajar para ti?”. Es importante para el profesor hablar sobre las respuestas. ¿Qué piensan los alumnos? A continuación, se proponen dos planteamientos. Los alumnos tienen que pensar si están a favor o en contra de los planteamientos. Primero, escriben para sí mismos palabras clave, después lo intercambian en parejas y, como último, se habla en clase sobre las opiniones. Estas preguntas sirven para predecir la trama de la película, pero aún más para conectar al estudiante con el concepto de identidad transcultural, lo que al final de esta fase se va a introducir. El profesor dará una definición (siguiendo a Herskovits, Hall, Epstein y Giménez) y se lo explicará a los alumnos.

- La visualización

La fase de la visualización consiste en una actividad enfocada en los momentos y los acontecimientos de la película. En *Diarios de motocicleta*, el país donde se encuentran, la fecha y los kilómetros viajados aparecen escritos en la pantalla. Los estudiantes tienen que escribir en la hoja estos datos y al lado un pequeño resumen – de 2 ó 3 frases – sobre los acontecimientos más importantes en ese lugar y tienen que pensar bien en la información más relevante para la trama de la película y el crecimiento del protagonista (el Che). Esta actividad es importante para que el alumno entienda bien la historia y trabaje con el vocabulario y la gramática.

- La posvisualización

Después de ver la película, es importante que el profesor no olvide controlar las respuestas de la actividad de la fase(s) anterior(es) en clase y discutir las, si se considera necesario. Hay que comprobar que los alumnos han entendido la película y que pueden usar la lengua para realizar resúmenes. A continuación, la pregunta principal que facilitará el profesor a los alumnos sobre la *road movie* es la siguiente: “¿Cómo se representa la identidad transcultural del “Che” en *Diarios de motocicleta*?” El profesor explica que aún no hay que responder a esta pregunta, porque primero

van a hacer una actividad previa. El profesor escribe con letras grandes “Identidad transcultural” en la pizarra para hacer una red de palabras y, a continuación, le da a cada alumno un par de *post-its* con palabras (ver el material del profesor en el anexo).

Los alumnos tienen que pensar si la palabra que han recibido corresponde o tiene que ver con la identidad transcultural y lo pueden hacer en parejas o con ayuda. Ponen los *post-its* en la pizarra: debajo del concepto si tiene algo que ver y lejos del concepto si no es el caso. Cuando parece que la red se está completando, el profesor la repasa con los alumnos, sin decir si está correcto o no (se trata de interpretación y opiniones, no de lo “correcto”). A continuación, el profesor les explica la tarea final, que consiste en un debate sobre la identidad transcultural del “Che” en la *road movie*.

Instrucciones para el debate, las soluciones de las actividades de las primeras dos fases y la bibliografía también están incluidas en el material. Las fases tienen lugar durante más de una sesión (de 50 hasta 60 minutos). En la primera clase se trabaja la fase de pre-visualización y comienza la fase de la visualización. La segunda clase también es para la visualización. La tercera clase es para la finalización de la fase de visualización y el comienzo de la pos-visualización. La cuarta clase se dedica a la tarea final, que forma parte de la última fase. El profesor también puede optar por dejar a los alumnos ver la *road movie* en casa, para poder hacer las fases de previsualización y posvisualización en tres clases.

6. Conclusiones

La pretensión del presente trabajo consistió en desarrollar un análisis en profundidad sobre la identidad transcultural en *Diarios de motocicleta* y ofrecer algunas ideas para usar la *road movie* en una clase de ELE. El análisis ha contribuido al conocimiento científico existente, ya que no existía un trabajo sobre el tema de la identidad transcultural en esta *road movie*.

En las *road movies* vemos, en muchos casos, un reflejo de la sociedad, nuevos horizontes y el autodescubrimiento o la búsqueda de uno mismo. *Diarios de motocicleta* refleja la identidad transcultural a través de la carretera y el viaje, ya que ofrece la visión de la transformación del personaje principal. En el transcurrir de la *road movie* se ha podido ver que la identidad del Che se comenzaba a constituir: se convirtió en el nuevo Ernesto “Che” Guevara, dejando atrás su identidad de antes. La *road movie* analiza su toma de conciencia, su salida del cascarón social y familiar, su profundización en el conocimiento de la realidad, y trata también sobre conocer o enfrentarse a las injusticias, las elecciones difíciles en la vida y otras formas de vivir. Es, finalmente, el cambio identitario que le sirve para forjar la imagen distintiva que tiene de sí mismo en relación con otros (Gíménez, 2005) y para desarrollar su identidad transcultural.

Estudios previos han resaltado el valor cultural que tienen las *road movies* como la de Salles y las posibilidades que ofrecen estas películas para fomentar el conocimiento cultural. Por consiguiente, su uso en una clase de ELE ha resultado ser de gran importancia, a pesar de que no existen muchas propuestas didácticas para implementarlas. Este trabajo ha desarrollado la primera unidad didáctica para usar *Diarios de motocicleta* en la clase y trabajar la identidad transcultural. La unidad didáctica consiste en actividades de previsualización, visualización y posvisualización que se enfocan en la activación del conocimiento previo, la comprensión de la película y una tarea final: todas basadas en mejorar las destrezas lingüísticas y fomentar el conocimiento cultural.

Los ejemplos anteriores demuestran la importancia del tema de la identidad transcultural. Si pudiera hacer un trabajo más extenso de este tema, me gustaría comparar *Diarios de motocicleta* con otras *road movies*, analizar diferentes tipos de viaje e investigar el papel de los espacios en conexión con la identidad transcultural.

7. Bibliografía

Fuente primaria bibliográfica

Salles, W. (2004). *Diarios de motocicleta*. Alliance Atlantis; Film Four; South Fork Pictures; Tu Vas Voir Productions.

Fuentes secundarias bibliográficas

ACTFL (1999). Speaking guidelines revised. Recuperado 11 mayo, 2019, de <http://www.actfl.org/files/public/Guidelinespeak.pdf>

Aimaretti, M. G. (2010). El perseguidor. Sobre la herencia de la imagen mítica de Ernesto Guevara en el cine argentino. En: *II Seminario Internacional Políticas de la memoria: Recordando a Walter Benjamin: Justicia, Historia y Verdad. Escrituras de la memoria*. Buenos Aires, Argentina: Centro Cultural de la Memoria Harold Conti.

Ateş, S. (2013). *Wahlheimat: Warum ich Deutschland lieben möchte*. Berlin, Alemania: Ullstein Buchverlage.

Berger, V. (2016). Travelling Cinema – La road movie latinoamericana en el contexto global. En R. Lefere, & N. Lie (Eds.), *Nuevas perspectivas sobre la transnacionalidad del cine hispánico* (p. 157–178). Leiden, Holanda: Brill, Rodopi.

Casey, M. (2009). *Che's Afterlife*. New York, EE.UU.: Vintage Books.

Center for Latin American Studies. (s.f.). The Motorcycle Diaries Lesson Plan. Recuperado 11 mayo, 2019, de <https://as.vanderbilt.edu/clas-resources/media/Motorcycle%20Diaries%20Lesson%20Guide%20and%20Activities.pdf>

Chanan, M. (2016). El discurso espacial de la road movie en América Latina. En: *Nuevas perspectivas sobre la transnacionalidad del cine hispánico*. Ed. Robin Lefere y Nadia Lie. Leiden, Holanda: Brill Rodopi. 179-185.

ColorELE. (2016, 20 juni). Por qué viajar te cambia la vida: "Diarios de motocicleta" - ColorELE - Ideas para la clase de español. Recuperado 11 mayo, 2019, de <http://www.colorele.es/por-que-viajar-cambia-la-vida-diarios-de-motocicleta/>

Correa, J. (2006). El *road movie*: Elementos para la definición de un género cinematográfico. *Cuadernos de Música, Artes Visuales y Artes Escénicas*, 2, 270-301.

Duno-Gottberg, L. (2005). Notas sobre Los Diarios de motocicleta o las travesías de un Che globalizado. *Especulo: Revista de estudios literarios* 29. Recuperado, 11 mayo, 2019, de <http://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/numero29/diarmoto.html>

EduAlter. (s.f.). Diarios de motocicleta. Recuperado 11 mayo, 2019, de <http://www.edualter.org/material/cinemad2/diarios.htm>

Ellis, R. (1994). *The study of second language acquisition*. Oxford, el Reino Unido: Oxford University Press.

Epstein, M. (2009). "Transculture. A Broad Way Between Globalism and Multiculturalism". *American Journal of Economics and Sociology*. 68.1: 327-351. Web. Recuperado 11 mayo, 2019, de <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1536-7150.2008.00626.x/abstract>

Ferrari, G. de. (2005). Diarios de motocicleta: lo que los ojos de Ernesto Guevara le contaron a Walter Salles. *A contracorriente* 3 (1): 148–161.

García Sánchez, J. M. (2012). *Qué tan lejos, Sin dejar huella: Corolarios transculturizados hispanos de las «road movies»*. Recuperado, 11 mayo, 2019, de <http://fama2.us.es/fco/frame/frame8/estudios/1.1.pdf>

Giménez G. (2005). La cultura como identidad y la identidad como cultura. Recuperado, 11 mayo, 2019, de : http://conceptos sociales.unam.mx/conceptos_final/625trabajo.pdf

Hall, S. (1966). Introduction. Who needs identity?. En: *Questions of Cultural Identity*. Ed. Stuart Hall / Paul du Gay. Londres, el Reino Unido: Sage. 1-17.

Herrero, C. (2008). *El uso de cortometrajes en la clase*. Manchester, el Reino Unido: Manchester Metropolitan University.

Herskovits, M. (1995). *El hombre y sus obras*. Ciudad de México, México: Fondo de Cultura Económica.

Hidalgo Hernández, V. (2005). Cultura, Multiculturalidad, Interculturalidad y Transculturalidad: Evolución de un Término. Recuperado 11 mayo, 2019, de <http://pedagogia.fcep.urv.cat/revistaut/revistes/juny05/article04.pdf>

Instituto Cervantes. (2002). Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: Aprendizaje, enseñanza, evaluación. Recuperado 9 mayo, 2019, de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

ISLA. (s.f.). Diarios de motocicleta. Recuperado 11 mayo, 2019, de http://www.learningspanish-spain.com/alevelmovies/Diarios%20de%20motocicleta_ESP.pdf

Kuhn, A. y Guy, W. (2012). *A dictionary of film studies*. Oxford, el Reino Unido: Oxford University Press.

Lie, N. (2017). *The Latin American (Counter-) road movie and ambivalent modernity*. Basingstoke, el Reino Unido: Springer/Palgrave Macmillan.

Long, M. (1985). Input and Second Language Acquisition Theory. En: Gass, Susan; Madden, Carolyn (eds.). *Input in second language acquisition*. Rowley, Mass: Newbury House. p. 377–393.

Majfud, J. (2006). Diarios de motocicleta y los rebeldes de nuestro tiempo. *A Parte Rei: Revista de filosofía* 44: 1–4.

Mathur, I. (2008). *Propuestas didácticas para enseñar el contenido sociocultural y fomentar la competencia intercultural en las aulas indias a través de un estudio comparativo de una película española y una película india*. Memoria de Investigación para el Máster en Enseñanza de ELE, Instituto Cervantes-Universidad Internacional Menéndez Pelayo.

Mecías, M.L., Rodríguez, N. (2009). Diseño de materiales audiovisuales para la clase ELE. MarcoELE. No. 9. Recuperado 11 mayo, 2019, de http://marcoele.com/descargas/enbrape/mecias_rodriguez-diseno-materiales.pdf

Morote Magán, P, Labrador Piquer, M.J. (2004). Marco de referencia europeo y la enseñanza comunicativa de segundas lenguas. En *Glosas Didácticas*, 12, 17-28.

Niño-Murcia, M. (2011). Variation and identity in the Americas. En M: Diaz-Campos (ed.) *The handbook of Hispanic Sociolinguistics*. New Jersey, EE.UU.: Chichester [etc.]: Wiley-Blackwell. 729-746.

Ortiz, F. (1940). Contrapunto cubano del tabaco y el azúcar. Recuperado 11 mayo, 2019, de <https://www.scribd.com/document/301027264/Ortiz-1940-Contrapunteo-Cubano-Del-Tabaco-y-Del-Azucar>

Peris Blanes, J. (2010). *Viaje, experiencia y narración: de las notas viajeras de Guevara a Diarios de la motocicleta*. Espéculo. Revista de estudios literarios 46 1–17.

Piglia, R. (2005). Ernesto Guevara, rastros de lectura. En: *El último lector*. Barcelona, España: Anagrama.

Quintero Rivera, A. (2009). *Cuerpo y cultura. Las músicas mulatas y la subversión del baile*. Madrid, España: Editorial Iberoamericana.

Rama, A. (1983). Literatura y cultura en America Latina. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 9.18: 7-35.

Salles, W. (2008). Apuntes para una teoría sobre la "Road movie". *Diario Clarín*, 11 de enero: 24-26.

Sánchez Noriega, J. (2000). *De la literatura al cine: Teoría y análisis de la adaptación*. Barcelona, España: Paidós.

Sánchez, W. et al. (2008). *Narrativas y políticas de la identidad en los valles de Cochabamba, Chuquisaca y Tarija, Investigaciones sobre identidad en las regiones de Bolivia*. La Paz, Bolivia: Fundación UNIR Bolivia.

Schaber, B. (1991). Hitler Can't Keep 'em that Long. *The Road Movie Book*. Eds. Steven Cohan y Ina Rae Hark. New Brunswick, Canadá: Rutgers UP. 17-44.

Swain, M. & Lapkin, S. (1995). Problems in output, the cognitive processes they generate: A step towards second language learning. *Applied Linguistics*, 16: 371-391.

Tal, T. (2014). Geografía, Memoria e Ideología: los viajes del Che Guevara en películas. *Revista Hermeneutic* 13: 1–21.

Tarrés Chamorro, S. (2001). El cuidado del 'otro'. Diversidad cultural y enfermería transcultural. *Gazeta de Antropología*. Recuperado 11 mayo, 2019, de http://www.gazeta-antropologia.es/wp-content/uploads/G17_15Sol_Tarres_Chamorro.pdf

VanPatten, B. y Oikkenon, S. (1996). Explanation versus structured input in processing instruction. *Studies in Second Language Acquisition*, 18: 495-510.

Vygotsky, L. S. (1986). *Thought and language*. Cambridge, I Reino Unido.: The MIT Press.

Welsch, W. (2009). Was ist eigentlich Transkulturalität? En: *Hochschule als transkultureller Raum? Kultur, Bildung und Differenz in der Universität*. Bielefeld: Transcript, 39-66.

8. Anexo

8.1 Unidad didáctica



***CINE E IDENTIDAD: MATERIAL PARA
TRABAJAR LA IDENTIDAD TRANSCULTURAL
Y LA ROAD MOVIE EN UNA CLASE DE ELE***

Material para el alumno (p. 1 – 8) y
material para el profesor (p. 9 – 15)

NIVEL DEL ESPAÑOL: B1-B2
EDAD INDICADA: 16-18 AÑOS

JUNIO DE 2019

Anna Rahmat

UNA PELÍCULA DE WALTER SALLES

DIARIOS DE MOTOCICLETA

(THE MOTORCYCLE DIARIES)



BASADA EN LOS DIARIOS DE ERNESTO GUEVARA DURANTE SU PRIMER VIAJE POR AMÉRICA LATINA





Introducción

Ficha técnica

Dirección: Walter Salles

Guión: José Rivera

Año: 2004

Duración: 126 minutos

Música: Gustavo Santaolalla

Género: Biográfico, Drama, Aventura, *Road movie*

Protagonistas: Gael García Bernal (Che Guevara) y Rodrigo de la Serna (Alberto Granado)

Sinopsis: La película cuenta el viaje que hizo Che Guevara junto con un amigo en motocicleta a través de América Latina.





Prepárate para ver la película

1. Intenta reorganizar las siguientes frases y reescribe el sinopsis de la película.

- Cuando la moto se rompe, los viajeros prosiguen en *autostop* y poco a poco irán conociendo una Latinoamérica diferente.
- Sus visiones del mundo y del futuro cambian por las experiencias, lo que definirá el recorrido de sus vidas.
- En 1952, dos jóvenes argentinos, Ernesto Guevara, estudiante de medicina, y Alberto Ranado, bioquímico, empiezan un viaje por carretera para descubrir la verdadera América Latina.
- Los dos amigos dejan Buenos Aires en una motocicleta Norton de 500cc del año 1939, llevados por un romántico espíritu aventurero.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

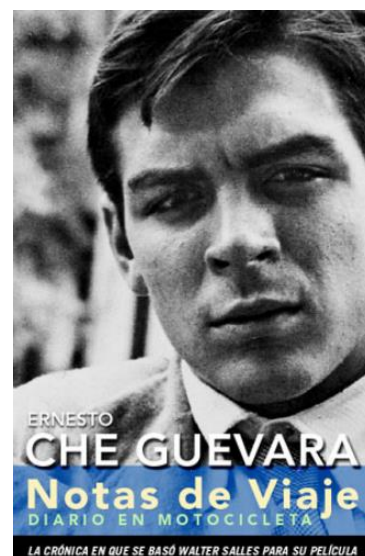
.....

.....

.....

2. Lee la introducción del diario “Notas de viaje. Diario en motocicleta” (Guevara, 2002) y contesta después a las preguntas.

“No es este el relato de **hazañas**¹ impresionantes, no es tampoco meramente un “relato un poco cínico”; no quiere serlo, por lo menos. Es un trozo de dos vidas tomadas en un momento en que cursaron juntas un determinado **trecho**², con identidad de aspiraciones y **conjunción**³ de ensueños. Un hombre en nueve meses de su vida puede pensar en muchas cosas que van de la más elevada especulación filosófica al rastrero **anhelo**⁴ de un plato de sopa, en total correlación con el estado de vacuidad de su estómago; y si al mismo tiempo es algo aventurero, en ese **lapso**⁵ puede vivir momentos que tal vez interesen a otras personas y cuyo relato indiscriminado constituirá algo así como estas notas.”





A. Relaciona la palabra **en negrita y subrayada** con el sinónimo correcto:

= Trayecto

= Deseo

= Período

= Heroicidad

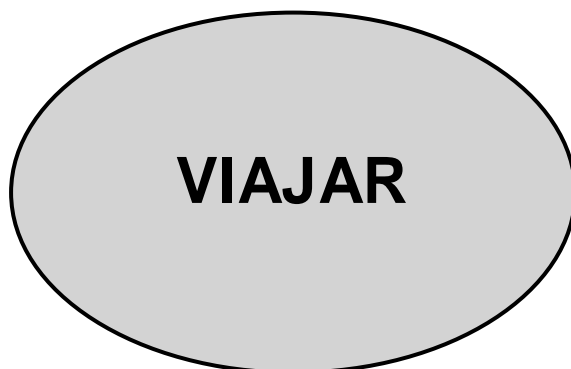
= Unión

B. Contesta “V(erdadero)” o “F(also)”, según el texto:

- Este relato contiene hechos heroicos. V / F
- Se trata de un fragmento de alguien que viaja solo. V / F
- Está seguro de que la historia les va a interesar a otras personas. V / F
- Estas notas cuentan las experiencias del Che. V / F

Predicciones y reflexiones

3. ¿Qué significa viajar para ti? Haz una red de palabras: escribe unas palabras que, según ti, tienen que ver con viajar.



4. ¿Qué significa la identidad para ti? Explícalo en tus propias palabras y escribe como máximo 5 frases.

.....

.....

.....

.....

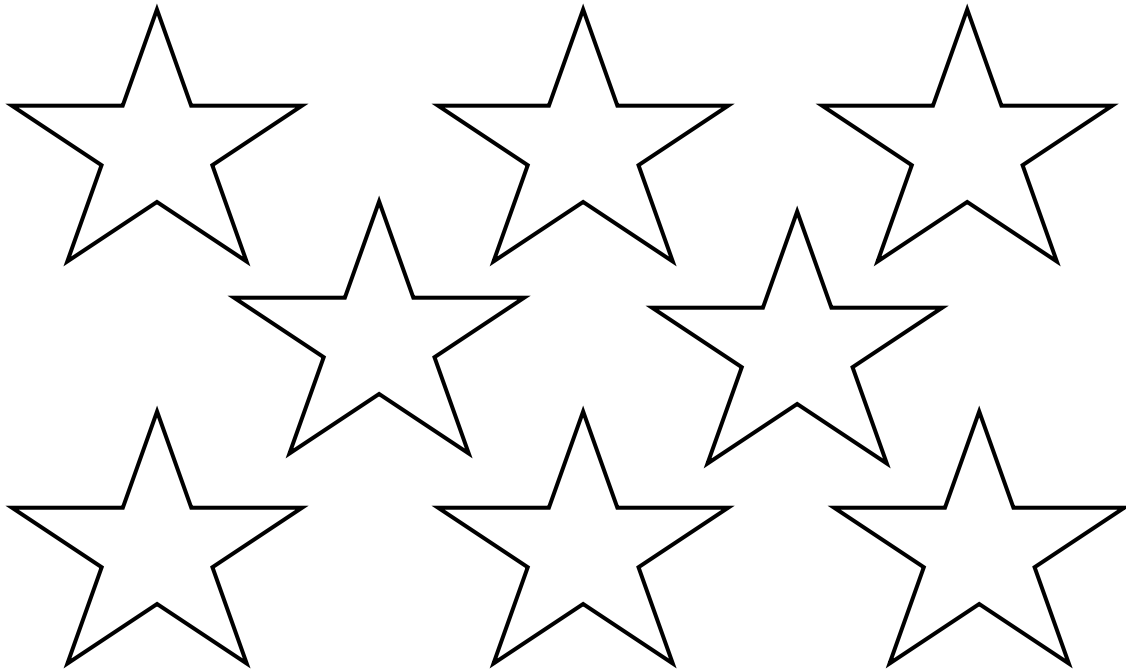




5. Piensa sobre los siguientes planteamientos.

- “Una persona puede cambiar por un viaje.”
- “La identidad puede cambiar.”

Háblalo después con tus compañeros/-as. ¿Tú estás a favor o en contra de los planteamientos? Escribe aquí debajo palabras clave y prepárate para hablar.



La identidad transcultural

La transculturalidad se define como aquellos fenómenos que resultan cuando los grupos de individuos, que tienen culturas diferentes, toman contacto continuo de primera mano, con los consiguientes cambios en los patrones de la cultura original de uno de los grupos o de ambos. (Herskovits, 1995)

Las identidades tienen que ver con las cuestiones referidas al uso de los recursos de la historia, la lengua y la cultura en el proceso de devenir y no de ser; no «quiénes somos» o «de dónde venimos» sino en qué podríamos convertirnos, cómo nos han representado y cómo atañe ello al modo como podríamos representarnos (Hall, 1996)

La identidad transcultural es una identidad híbrida, en el cual se funden distintos aspectos de las culturas, y es un concepto móvil – la visión transcultural en conexión con identidad -, ya que siempre se encuentra en construcción y en constante evolución. (Epstein, 2009)

La identidad transcultural es el resultado de un proceso de construcción constante, no es estable o inmodificable, y es la imagen distintiva que tiene de sí mismo el personaje en relación con otros. (Giménez, 2005)



Durante la película

Durante la película, aparecen en la pantalla el país donde se encuentran los viajeros, la fecha y los kilómetros viajados. Escribe en la tabla estos datos y un pequeño resumen – de 2/3 frases – sobre los momentos más importantes en ese lugar. Piensa en la información más relevante y en la transformación del Che.

Lugar / País	Fecha	Kilómetros	2 o 3 frases sobre los momentos más importantes







Después de la película

“¿Cómo se representa la identidad transcultural del “Che” en *Diarios de motocicleta*?”

A continuación, el profesor escribirá con letras grandes el concepto de “**Identidad transcultural**” en la pizarra. Después, vas a hacer con tus compañeros una red de palabras: el profesor te dará un par de *post-its* con palabras como “la moto”, “los guantes”, “el río”, “los 15 dólares”, “injusticia”, “honestidad”, “amable”, “ser médico”, etc. Tú tienes que pensar si las palabras que has recibido tiene que ver con la identidad transcultural. Lo puedes hacer con un compañero/-a.

Tarea final

Debate sobre la identidad transcultural del Che en Diarios de motocicleta

del Che en Diarios de motocicleta

Nivel B1-B2:

- Puedes dar tu opinión sobre el tema;
- Puedes explicar los puntos principales de una idea o problema;
- Puedes expresarte con claridad;
- Puedes dar descripciones claras;
- Puedes expresar puntos de vista y desarrollar argumentos.



Trata de elegir unas escenas para tener ejemplos en la mente y trata siempre de ser concreto en lo que quieres escribir o decir. El profesor también formulará preguntas para dirigir la conversación.

Usa frases como: “*Estoy en contra/a favor de ...*”, “*Pienso/creo que ...*”, “*Desde mi punto de vista ...*”, “*No estoy de acuerdo con ...*”, “*Lo que todavía no se ha dicho es ...*”. El profesor te dará mas frases útiles.



Información para el profesor

Hay tres fases fundamentales para trabajar esta *road movie* (Herrero, 2008):

- La pre-visualización;
- La visualización;
- La pos-visualización.

Las fases tienen lugar en más de una clase (de 50 hasta 60 minutos). En la **primera** clase se trabaja la fase de pre-visualización y comienza la fase de la visualización. La **segunda** clase también es para la visualización. La **tercera** clase es para la finalización de la fase de visualización y el comienzo de la pos-visualización. La **cuarta** clase se dedica a la tarea final, que forma parte de la última fase. El profesor también puede optar por dejar a los alumnos ver la *road movie* en casa, para poder hacer las fases de pre-visualización y pos-visualización en tres clases.

- La pre-visualización

En esta fase, el profesor empieza con una sección de actividades titulada “Prepárate para ver la película”. En ella, se ofrece información sobre la película en sí y acerca del director, los protagonistas, etc. El profesor repasa la ficha técnica con los alumnos. Esta sección propone actividades para activar el conocimiento previo de los alumnos, actividades de vocabulario e imágenes, etc. Finalmente, hay una actividad llamada “Predicciones y reflexiones”, donde los alumnos tienen que contestar algunas preguntas como: “¿Qué significa la identidad para ti?”, “¿Qué significa viajar para ti?”. Es importante para el profesor hablar en clase sobre las respuestas. ¿Qué piensan los alumnos? A continuación, se proponen dos planteamientos. Los alumnos tienen que pensar si están a favor o en contra de los planteamientos. Primero, escriben para sí mismos palabras clave, después lo intercambian en parejas y, como último, se habla en clase sobre las opiniones. Estas preguntas sirven para predecir la trama de la película, pero aún más para conectar al estudiante con el concepto de identidad transcultural, lo que al final de esta fase se va a introducir. El profesor dará una definición concreta (siguiendo a Herskovits, Hall, Epstein y Giménez) de este concepto y se lo explicará a los alumnos.



- La visualización

La fase de la visualización consiste en una actividad enfocada en los momentos y los acontecimientos de la película. En *Diarios de motocicleta*, el país donde se encuentran, la fecha y los kilómetros viajados aparecen escritos en la pantalla. Los estudiantes tienen que escribir en la hoja estos datos y al lado un pequeño resumen – de 2 o 3 frases – sobre los acontecimientos más importantes en ese lugar y tienen que pensar bien en la información más relevante para la trama de la película y el crecimiento del protagonista (el Che). Esta actividad es importante para que el alumno entienda bien la historia y trabaje con el vocabulario y la gramática.

- La pos-visualización

Después de ver la película, es importante que el profesor no olvide controlar las respuestas de la actividad de la fase(s) anterior(es) en clase y discutir las, si se considera necesario. Hay que comprobar que los alumnos han entendido la película y que pueden usar la lengua para realizar resúmenes. A continuación, la pregunta principal que facilitará el profesor a los alumnos sobre la *road movie* es la siguiente: “¿Cómo se representa la identidad transcultural del “Che” en *Diarios de motocicleta*?” El profesor explica que aún no hay que responder a esta pregunta, porque primero van a hacer una actividad previa. El profesor escribe con letras grandes “Identidad transcultural” en la pizarra para hacer una red de palabras y, a continuación, le da a cada alumno un par de *post-its* con palabras (se puede agregar más):

- | | | |
|--------------------------------|--------------------------|-----------------|
| - el mate (té de Argentina) | - la moto | - los enfermos |
| - “che” (palabra de Argentina) | - los guantes | - el asma |
| - “po” (palabra de Chile) | - el río | - la pobreza |
| - honestidad | - los 15 dólares | - los indígenas |
| - amable | - injusticia | - el amor |
| - ser médico | - las cartas / el diario | - la nieve |

Los alumnos tienen que pensar si la palabra que han recibido corresponde o tiene que ver con **la identidad transcultural** y lo pueden hacer en parejas o con ayuda. Ponen los *post-its* en la pizarra: debajo del concepto si tiene algo que ver, y lejos del concepto si no es el caso. Cuando parece que la red se está completando, el profesor la repasa con los alumnos, sin decir si está correcto o no (se trata de **interpretación** y opiniones, no de lo “correcto”). A continuación, el profesor les explica la tarea final, que consiste en un debate sobre la identidad transcultural del “Che” en *Diarios de motocicleta*.



Instrucciones para el debate

El profesor explica que hay dos momentos importantes: el primer momento tiene que ver con la exposición de opiniones de alumnos. Durante este momento es importante dejarlos saber que tomen nota, para poder volver después a las opiniones de otros. El segundo momento es el del debate de las ideas. El profesor tiene que dirigir el debate haciendo preguntas, intervenciones, señalando las palabras en el pizarra, etc.

Frases y preguntas útiles para el profesor:

- *Bien, vamos a empezar el debate de hoy sobre ...*
 - *Tenemos a mi izquierda el grupo que*
 - *va a defender una posición favorable a*
 - *está a favor de/en contra de.....*
 - *A mi derecha tenemos el grupo que ...*
 - *Os recuerdo que habrá primero una breve y clara **exposición de ideas**, y luego pasaremos al **debate** de las mismas.*
 - *Podemos empezar con la opinión de [nombre]. A ver, [nombre], ¿qué piensas?*
 - *¿Por qué, según tú, la palabra (no) tiene que ver con la identidad transcultural?*
 - *Volvemos a las preguntas de antes de ver la película: ¿todavía piensas que (no) se puede cambiar la identidad, o has cambiado de opinión?*
 - *Damos la palabra a [nombre], que nos va a dar su opinión. Por favor, [nombre]...*
 - *¿Qué escenas, según tú, tienen que ver con la identidad transcultural?*
- a) *Antes de empezar con el debate voy a resumir la idea principal de cada uno. En primer lugar [nombre] ha dicho que*
- b) *Como he estado un poco distraído, os pido que resumáis brevísimamente la idea principal que habéis expuesto. Por favor, [nombre] ...*

Frases útiles para los alumnos:

Primer momento: exposición de opiniones (el grupo contrario toma notas)

- *(Yo) pienso/creo que*
- *Desde mi punto de vista*
- *Estoy en contra/a favor de ...*

Segundo momento: debate de ideas

- *(No) estoy de acuerdo con lo que ha dicho [nombre].*
- *Él dice que ..., pero yo pienso/creo que ...*
- *En cierto modo es verdad lo que dice [nombre], pero también ...*
- *Todo lo que habéis dicho me parece ..., pero lo que yo pienso es que ...*
- *Lo que todavía no se ha dicho en este debate es que*

Profesor: *[nombre], por favor, espera un momento que todavía no es tu turno.*

*Creo que **ya podemos concluir el debate** de hoy. Ha sido muy interesante ..., (no) está claro qué opinión es la mejor.*



Soluciones

1. En 1952, dos jóvenes argentinos, Ernesto Guevara, estudiante de medicina, y Alberto Granado, bioquímico, empiezan un viaje por carretera para descubrir la verdadera América Latina. Los dos amigos dejan Buenos Aires en una motocicleta Norton de 500cc del año 1939, llevados por un romántico espíritu aventurero. Cuando la moto se rompe, los viajeros prosiguen haciendo *autostop* y poco a poco irán conociendo una Latinoamérica diferente. Sus visiones del mundo y del futuro cambian por las experiencias, lo que definirá el recorrido de sus vidas.

2A. 2 = Trayecto

4 = Deseo

5 = Período

1 = Heroicidad

3 = Unión

- 2B.
- Este relato contiene hechos heroicos. V / F
 - Se trata de un fragmento de alguien que viaja solo. V / F
 - Está seguro de que la historia les va a interesar a otras personas. V / F
 - Estas notas cuentan las experiencias del Che. V / F

Actividad durante la película:

Lugar / País	Fecha	Kilómetros	2/3 frases sobre los momentos más importantes
Buenos Aires, Argentina	4 de enero de 1952	0	Ernesto y Alberto empiezan su viaje. Ernesto casi ha completado sus estudios de ser médico. Es asmático, juega al rugby y tiene el apodo «Fuser». Alberto es bioquímico. Van a usar una motocicleta para el viaje, un Norton 500 de 1939, que llaman «la Poderosa». La familia de Ernesto les despide a los aventureros: el padre, la madre, sus 2 hermanos y 2 hermanas.
Miramar, Argentina	13 de enero de 1952	601	Paran en Miramar para visitar la novia de Ernesto, Chichina. Ella le da \$15 dólares para comprar un traje de baño para ella en Miami.
Piedra del Águila	29 de enero de 1952	1809	Paran aquí para dormir y la tienda de campaña se vuela al río. Duermen en una cabaña con vagabundos.
San Martín de los Andes	31 de enero de 1952	2051	Ernesto le dice a un hombre que tiene un tumor. Ernesto mató a un pato y saltó en el lago para conseguirlo.



Estación de Bariloche	3 días después	2270	Ernesto tiene un ataque de asma y se pone muy enfermo después de estar en el agua.
Lago Frías	15 de febrero de 1952	2306	Están cerca de la frontera con Chile y cruzan las montañas.
Temuco	18 de febrero de 1952	2772	Ernesto escribe una historia para «El Diario Austral», en la que describe que son unos médicos muy famosos y usando el artículo, consiguen la ayuda de un mecánico chileno gratis, para arreglar la moto. Sin embargo, esa noche Ernesto casi besa a la esposa del mecánico, y los hombres del pueblo expulsan a Ernesto y Alberto.
Los Ángeles	26 de febrero de 1952	2940	Se encuentran con 2 hermanas del pueblo y por hablar amablemente con ellas, obtienen cena y bebidas. El padre de las hermanas es jefe de los bomberos, y así obtienen un lugar para pasar la noche. Un mecánico les dice que ésta es la última parada para «La Poderosa», porque no se puede arreglar.
Valparaíso	7 de marzo de 1952	3573	Continúan su viaje haciendo <i>autostop</i> y llegan a Valparaíso. Ernesto recibe una carta con mala noticia de su novia Chichina.
Desierto de Atacama	11 de marzo de 1952	4960	Siguen a pie: en el desierto hace mucho calor y es muy seco. Se encuentran con una pareja indígena que había perdido su tierra y que tuvieron que dejar a su hijo para tratar de encontrar trabajo. Dicen que la policía los busca por ser comunistas. Van a una mina para ver si pueden conseguir trabajo.
Mina de Chuquicamata	15 de marzo de 1952	5122	El hombre de la pareja consigue trabajo, pero el jefe de la mina trata mal a los trabajadores. Ernesto se enfada y grita. Se encuentra cada vez con más indígenas que no tienen hogar en sus propias tierras. Continúan y entran en Perú, por <i>autostop</i> en un camión y Alberto cumple 30 años.
Los Andes / Cuzco / Perú	2 de abril de 1952	6932	Se encuentran con un joven indígena que les dice que se llaman a sí mismos los «incas», mientras que les llaman a los españoles los «incapaces». Después de salir de Cuzco, se encuentran con un indígena en las montañas que les dice que era un campesino, pero que el patrón lo echó de la tierra y, por eso, tiene que buscar trabajo para mantener su familia de cinco hijos.
Machu Picchu	5 de abril de 1952	7014	Ernesto y Alberto llegan a Machu Picchu a pie y es una panorámica magnífica. Hablan sobre temas de revolución y quieren cambiar la situación.



Lima	12 de mayo de 1952	8192	Un doctor les da libros, comida, ropa, dinero e ideas. Consigue camas para ellos en el hospital «Guia», en el que están los pacientes en las etapas tempranas de la lepra. Los casos más graves se mandan a la leprosería de San Pablo, en el Amazonas. El doctor les da su novela y pide los comentarios y pensamientos de Ernesto y Alberto.
Pucallpa	25 de mayo de 1952	8983	Están en el barco cuando Ernesto tiene un ataque severo de asma. Alberto se encuentra con Luz, una prostituta del barco y le pide a Ernesto los \$15 dólares para pagar Luz por sus servicios, pero Ernesto le dice que se los dio a la pareja en la mina.
San Pablo	8/14 de junio de 1952	10223	Ernesto y Alberto se encuentran con el doctor de la leprosería de San Pablo. La personal vive en el lado norte del río y los pacientes en el lado sur. Aunque la lepra no es contagiosa, las monjas insisten en el uso de guantes de goma, pero Ernesto y Alberto se niegan a llevarlos. Conocen a una paciente Silvia, una mujer joven, que necesita la cirugía en el brazo. Ernesto y Alberto no reciben comida, porque no asistieron a la misa. Los pacientes roban comida para dársela a Ernesto y Alberto recibe una oferta para una residencia en el hospital Cabo Blanco en Caracas.
Cerca de Leticia, Colombia	22 de junio de 1952	10240	La personal médica organiza una fiesta para Ernesto por su cumpleaños y Ernesto da un discurso en el que habla de una Latinoamérica unida. Dice que las divisiones en estados son ficticias, y después de la fiesta, decide cruzar a nado el río al lado sur, porque quiere celebrar sus cumpleaños con los pacientes. Al día siguiente, Ernesto y Alberto se despiden de la colonia y continúan por el río en una balsa, el «Mambo-Tango», llamada así, porque en la fiesta Ernesto trató de bailar el mambo como el tango.
Caracas	26 de julio de 1952	12445	Ernesto está a punto de partir en un avión y Alberto se queda en Caracas. Alberto le dice a Ernesto que también puede quedarse si quiere. Ernesto le dice que algo le sucedió a él en el viaje, y tiene que pensar sobre esto. Dice: “Yo ya no soy yo, por lo menos no soy el mismo yo anterior”.



Bibliografía

Fuente primaria bibliográfica

Salles, W. (2004). *Diarios de motocicleta*. Alliance Atlantis; Film Four; South Fork Pictures; Tu Vas Voir Productions.

Fuentes secundarias bibliográficas

Epstein, M. (2009). "Transculture. A Broad Way Between Globalism and Multiculturalism". *American Journal of Economics and Sociology*. 68.1: 327-351. Web. Recuperado 11 mayo, 2019, de <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1536-7150.2008.00626.x/abstract>

Giménez G. (2005). "La cultura como identidad y la identidad como cultura". Recuperado, 11 mayo, 2019, de : http://conceptos.sociales.unam.mx/conceptos_final/625trabajo.pdf

Guevara, E. (2002). *Notas de viaje: Diarios de motocicleta*. España, Barcelona: S.A. Ediciones B.

Hall, S. (1966). "Introduction. Who needs identity?". *Questions of Cultural Identity*. Ed. Stuart Hall / Paul du Gay. Londres, el Reino Unido: Sage. 1-17.

Herrero, C. (2008). *El uso de cortometrajes en la clase*. Manchester, el Reino Unido: Manchester Metropolitan University.

Herskovits, M. (1995). *El hombre y sus obras*. Ciudad de México, México: Fondo de Cultura Económica.